

Welcome!

** español / Spanish **



We're glad you're here!
¡Nos alegra que ud. esté aquí!

*As for what was sown on good soil,
this is the one who hears the word
and understands it.
Matthew 13:23*

*Pero el que recibió la semilla que cayó
en buen terreno es el que oye la
palabra y la entiende.
Mateo 13:23*

Who We Are

❖ *quienes somos* ❖

Our Vision Statement

At COFFEE, for the glory of God and the sake of the gospel, we seek to teach English with excellence so newcomers are empowered to successfully

- *use the language,*
- *navigate the culture, and*
- *flourish on a new path in this new place.*



Declaración de nuestra visión

*El nombre de la organización COFFEE representa palabras en inglés que significan **Comunidad de Amigos Enfocados en Inglés Eficaz.***

Por la gloria de Dios y por el evangelio, buscamos enseñar inglés con excelencia para que las personas que recientemente han llegado a nuestra comunidad tengan la fuerza y capacidad de exitosamente

- *utilizar el idioma,*
- *navegar la cultura y*
- *floreecer en un nuevo camino en este nuevo lugar.*

What to Expect

❖ *qué esperar* ❖

Your first day / Su primer día

Welcome to COFFEE! / ¡Bienvenido a COFFEE!

❖ Registration form

When you come in, we'll ask you to fill out a form. On the form, you will tell us basic information about you, like your name, address, family information, what languages you speak, where you're from, whether you've studied English before, and why you want to learn English. We will find out if you need childcare or transportation.

❖ Placement test

We'll also give you a placement test. In the placement test, someone will ask you some questions. We will also ask you to read and write some words or sentences. Based on how you answer the questions, we will know what class will help you the most.

❖ Assignment

After your placement test, we'll assign you to a class and a teacher. We'll show you where that class meets and introduce you to your teacher.

❖ Photo

We'll take your photo. Don't worry - we only share your photo with the people who work at COFFEE. We want everyone to know who you are, where you're from, and what class you're in.

❖ Formulario para inscribirse

Cuando ud. entre, le pediremos que llene un formulario. En el formulario, nos dará información básica acerca de usted, como su nombre, dirección, información familiar, cuáles idiomas habla, de dónde es, si ha estudiado inglés antes, y por qué quiere aprender inglés. Averiguaremos si necesita cuidado para niños o transporte.

❖ Examen de asignar nivel

Le haremos un examen de asignar nivel. En el examen, alguien le hará algunas preguntas. También le pediremos que ud. lea y escriba unas cuantas palabras o frases. Dependiendo de cómo ud. contesta las preguntas, sabremos cuál clase le ayudará lo más posible.

❖ Asignación de nivel

Después del examen, le asignaremos a una clase y un(a) profesor(a). Le mostraremos dónde se reúne la clase y le presentaremos a su profesor(a).

❖ Foto

Le tomaremos una foto. No se preocupe – solo compartimos las fotos con los voluntarios de COFFEE. Queremos que todos sepan quién es ud., de dónde es y a qué clase le hemos asignado.

❖ **Materials fee**

We'll ask you to pay a **\$10 fee**. We ask for this fee only once per semester (once every 6 months). This fee helps pay for your books. No one who works at COFFEE receives money for his/her work. We are all volunteers.

Are you able to pay this fee today?

❖ **Pago por materiales**

Le pediremos que ud. pague **\$10 (diez dólares)**. Pedimos este pago solo una vez por semestre (una vez cada 6 meses). Este pago ayuda con el costo de sus libros. Ninguno de los voluntarios que trabajan en COFFEE recibe dinero por su trabajo. Todos somos voluntarios.

¿Puede ud. hacer este pago hoy?

Schedule / Horario

If learning English is important to you, we want to help you. We promise that you will receive good teaching from trained teachers. We need you to promise something as well. We need you to **promise you will come to class**. Learning English takes time. If you give your time, we will give our best to help you learn English.

The Louisville bus system, TARC, has a bus that stops close to our location. For more information, visit www.ridetarc.org.

Do you commit to come to class every time you are able?

❖ Overview

We have class for five months and then take a break for one month. We do not have class in **June or December**. This break helps our volunteers stay energized for their work. While you are on break, we encourage you to interact with English speakers as much as you can, as well as listening to conversations and songs and watching television shows. We recommend you choose especially those created for children, because they are written with English that is easier to understand and learn.

Si aprender el inglés es importante para ud., lo queremos ayudar. Prometemos que ud. recibirá buena enseñanza de profesores entrenados. Requeremos que ud. prometa algo también. Pedimos que ud. **prometa que vendrá a clase**. Aprender el inglés requiere tiempo. Si nos da su tiempo, le daremos lo mejor de nosotros para ayudarlo a aprender el inglés.

El sistema de transporte público en Louisville, TARC, ofrece una parada de autobuses cerca de nuestra ubicación. Para más información, visite www.ridetarc.org.

¿Compromete ud. a venir a clase cada vez que pueda?

❖ Resumen

Damos clases por cinco meses y luego descansamos por un mes. No damos clases en los meses de **junio y diciembre**. Este descanso ayuda a que nuestros voluntarios tengan las fuerzas para seguir en su trabajo. Durante el descanso, le animamos a interactuar con hablantes de inglés cuanto más pueda, y también a escuchar a conversaciones y canciones y mirar shows de televisión. Recomendamos que escoja en particular los que son creados para niños, porque usan inglés que es más fácil para comprender y aprender.

❖ Each class

Each COFFEE meeting has three segments:

1. OpenBook

For the first **45 minutes**, you'll work on a computer program called OpenBook. This program will help you learn the sounds and letters of English. It will help you understand things you read. We will assign you to a level that fits your English ability.

2. Community time

For the next **30 minutes**, we will all meet together, students from all classes as well as children and volunteers. We want to be a community of good friends. There will be snacks, drinks, and announcements. We may celebrate birthdays.

During this time, we will also talk about the big story of the Bible. We are here to help you learn English, but what we know about God is also very important and we want to tell you about it. God wrote His big story in His book, and we want you to see what His big story is, and where we are a part of it. We will give you sentences from us and from His book in English and in your language. We may ask you if you want to read them in your language. We know your language is a beautiful part of who you are, and God understands it because He created it. We love to hear you speak in your language and share your culture with us.

❖ En cada clase

Cada reunión de COFFEE tiene tres partes:

1. OpenBook

En los primeros **45 minutos**, ud. trabajará con un programa de computadora que se llama OpenBook. Este programa lo ayudará con los sonidos y letras del inglés. Lo ayudará a comprender cosas que lee. Lo asignaremos a un nivel que corresponde a su habilidad en inglés.

2. Compañerismo

En los siguientes **30 minutos**, nos reuniremos todos juntos, los estudiantes de todas las clases juntos con los niños y los voluntarios. Queremos ser una comunidad de buenos amigos. Habrá merienda, bebidas y anuncios. Es posible que celebremos cumpleaños. Durante este tiempo, también hablaremos del gran cuento de la Biblia. Estamos aquí para que ud. aprenda inglés, pero lo que sabemos de Dios también es muy importante y queremos contárselo. Dios escribió Su gran cuento en Su gran libro, y queremos que ud. sepa qué es su gran cuento y en dónde nosotros formamos parte del cuento. Le daremos frases de nosotros y de Su libro en inglés y en su idioma. Es posible que le preguntemos si ud. quiere leerlas en su idioma. Sabemos que su idioma es una bella parte de su identidad, y Dios lo comprende porque Él lo creó. Nos encanta oírlo hablar en su idioma y compartir su cultura con nosotros.

3. Focused class time

For the last **45 minutes**, you will meet with your teacher and others who are in your class. Your teacher will have planned a lesson to help you all know how to use English better.

3. Clase enfocada con los profesores

Por los últimos **45 minutos**, ud. reunirá con su profesor(a) y los demás que están en su clase. Su profesor(a) habrá planeado una lección para ayudar a todos en la clase saber cómo usar el inglés mejor.

Resources

❖ recursos ❖

Here are some resources that will help you.
Aquí se encuentran recursos para ayudarlo.

God's Big Story / El gran cuento de Dios

In our community time, we will learn God's big story, one small thought at a time. Here is the story and the verses from God's Book that help us know it is true.

En el tiempo del compañerismo, aprenderemos el gran cuento de Dios, un pensamiento breve a la vez. Aquí está el cuento con los versículos del Libro de Dios que nos ayudan a saber que sí es la verdad.

Concept 1: Making and breaking the rules

1. God made everything, and God makes the rules.
Genesis 1:1
2. When Satan came as a snake and lied to Adam and Eve, they broke the rules.
Genesis 3:12-13
3. Everyone breaks the rules.
Romans 3:23

Concepto 1: Establecer y romper las reglas

1. Dios lo creó todo, y Dios establece las reglas.
Génesis 1:1
2. Cuando Satanás vino como una serpiente y les mintió a Adán y Eva, ellos rompieron las reglas.
Génesis 3:12-13
3. Todos rompemos las reglas.
Romanos 3:23

Concept 2: Punishment

4. God must punish people forever for the bad things they do.
Romans 6:23
5. God made a plan to save people from punishment.
Genesis 3:15
6. God promised to use Abraham's special family to save people from all nations from punishment.
Genesis 22:18
7. Years passed while people did many bad things.
Judges 17:6

Concepto 2: El castigo

4. Dios tiene que castigar a todos para siempre por lo malo que hacen.
Romanos 6:23
5. God creó un plan para salvar a un pueblo del castigo.
Génesis 3:15
6. Dios prometió usar la familia especial de Abraham para salvar a personas de todas las naciones del castigo.
Génesis 22:18
7. Pasaron años mientras las personas hicieron cosas muy malas.
Jueces 17:6

Concept 3: **Savior**

8. Then, the One Who Saves came as a baby named Jesus.
Luke 2:11, Matthew 1:21
9. He is God, because He is the Father's Son.
Luke 1:32
10. He never broke the rules.
1 Peter 2:22
11. But, God punished Him instead of us, and He died.
1 Peter 2:24
12. Then, God made Him alive again!
Romans 15:3-4

Concept 4: **Saved / Rescued**

13. Everyone needs saving, and God wants to save them.
2 Peter 3:9
14. We can tell God,
"I know it's true Jesus lived and died for others!
I want to follow His ways!
Please save me from being separated from You forever!"
Romans 10:9
15. Then, God saves us.
Acts 16:31

Concept 5: **Future hope**

16. Then, He will not punish us forever.
Romans 6:23
17. He will help us every day.
Hebrews 13:6
18. He will be our God and friend forever.
1 Thessalonians 1:10

Concepto 3: **El Salvador**

8. Luego, vino El que Salva en forma de un bebé que se llama Jesús.
San Lucas 2:11, San Mateo 1:21
9. El es Dios, porque es el Hijo del Padre.
San Lucas 1:32
10. El nunca rompió las reglas.
1 Pedro 2:22
11. Pero, Dios castigó a El en vez de a nosotros, y El murió.
1 Peter 2:24
12. Después, ¡Dios lo hizo volver a vivir!
Romanos 15:3-4

Concepto 4: **Salvado / Rescatado**

13. Todos necesitan ser salvados, y Dios quiere salvarlos.
2 Pedro 3:9
14. Podemos decirle a Dios,
"¡Yo sé que es verdad que Jesús vivió y murió por otras personas!
¡Yo quiero seguir en su camino!
Por favor, ¡sálvame de estar separado de Ti para siempre!
Romanos 10:9
15. Entonces, Dios nos salva.
Hechos 16:31

Concepto 5: **Esperanza futura**

16. Entonces, no nos castigará para siempre.
Romanos 6:23
17. Nos ayudará todos los días.
Hebreos 13:6
18. Será nuestro Dios y amigo para siempre.
1 Tesalonicenses 1:10